

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Bundesbeschlüsse	2
Verwaltungsrechnung	7
Überblick	7
1 Übersicht Verwaltungsrechnung	7
2 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	8
Finanzrechnung	11
1 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	12
2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	13
3 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	17
Erfolgsrechnung	131
1 Übersicht	132
2 Einzelheiten	134
Statistikteil	151
Sonderrechnungen	251
Fonds für Eisenbahngrossprojekte	253
ETH-Bereich	257
Eidgenössische Alkoholverwaltung	269
Kennzahlen	273

Table des matières

	Page
Arrêté fédéral	2
Compte administratif	7
Aperçu général	7
1 Résumé du compte administratif	7
2 Plan comptable général (groupes principaux)	8
Compte financier	11
1 Quant à la classification des dépenses et des recettes	12
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	13
3 Articles de dépenses et de recettes des offices	17
Compte de résultats	131
1 Récapitulation	132
2 Détails	134
Partie statistique	151
Comptes spéciaux	251
Fonds pour les grands projets ferroviaires	253
Domaine des EPF	257
Régie fédérale des alcools	269
Chiffres clés	273

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2004

vom 16. Dezember 2003

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 167 der Bundesverfassung

sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974¹ über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. September 2003²,

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

- ¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2004, abschliessend mit
 - Ausgaben von 52 767 853 301 Franken
 - Einnahmen von 47 944 326 731 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 4 823 526 570 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 7 881 566 385 Franken
- wird genehmigt.

²Die Ausgaben und der Ausgabenüberschuss gemäss Absatz 1 vermindern sich im Umfang der nach Artikel 5 dieses Bundesbeschlusses gesperrten Kredite.

³Dem Voranschlag wird nach Artikel 126 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV) ein Ausgabenplafond von 51 433 358 864 Franken zugrunde gelegt.

⁴Der Ausgabenplafond wird nach Artikel 126 Absatz 3 BV um den ausserordentlichen Zahlungsbedarf von 1 128 494 800 Franken erhöht.

Art. 2 Personalbezüge

¹Die Personalbezüge für Personal aus Personalkrediten der Departemente und der Bundeskanzlei, ohne ETH-Bereich, Eidg. Gerichte, Eidg. Finanzkontrolle und Parlamentsdienste werden im Jahre 2004 auf 3 167 535 700 Franken begrenzt.

²Die Personalbezüge der Eidg. Gerichte werden im Jahre 2004 auf 40 496 700 Franken begrenzt.

³Die Personalbezüge der Eidg. Finanzkontrolle werden im Jahre 2004 auf 12 762 400 Franken begrenzt.

⁴Die Personalbezüge der Parlamentsdienste werden im Jahre 2004 auf 22 505 800 Franken begrenzt.

⁵Über die Stellenbestände ist mit der Staatsrechnung 2004 Rechenschaft abzulegen.

¹ SR 611.010

² Im BBI nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2004

du 16 décembre 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 167 de la Constitution,

vu l'art. 2, al. 2, de la loi fédérale du 4 octobre 1974¹ instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales,

vu le message du Conseil fédéral du 26 septembre 2003²,

arrête:

Art. 1 Budget financier et excédent de charges budgété au compte de résultats

- ¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 2004, qui se solde par
 - des dépenses de 52 767 853 301 francs
 - des recettes de 47 944 326 731 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 4 823 526 570 francs
 - un excédent de charges au compte de résultat de 7 881 566 385 francs
- est approuvé.

²Les dépenses et l'excédent de dépenses mentionnés à l'al. 1 diminuent à hauteur des montants bloqués selon l'art. 5 du présent arrêté fédéral.

³Conformément à l'art. 126, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.), le budget se fonde sur un plafond des dépenses de 51 433 358 864 francs.

⁴Conformément à l'art. 126, al. 3, Cst., le plafond des dépenses est relevé de 1 128 494 800 francs pour couvrir des besoins financiers exceptionnels.

Art. 2 Rétribution du personnel

¹La rétribution du personnel assurée par les crédits du personnel des départements et de la Chancellerie fédérale, sans le domaine des EPF, les tribunaux fédéraux, le Contrôle fédéral des finances et les services du Parlement, est limitée à 3 167 535 700 francs en 2004.

²La rétribution du personnel des tribunaux fédéraux est limitée à 40 496 700 francs en 2004.

³La rétribution du personnel du Contrôle fédéral des finances est limitée à 12 762 400 francs en 2004.

⁴La rétribution du personnel des services du Parlement est limitée à 22 505 800 francs en 2004.

⁵Il est rendu compte des effectifs dans le compte d'Etat 2004.

¹ SR 611.010

² Non publié dans la FF

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen werden bewilligt:

	Franken
• für die Beschaffung von Material	845 000 000
• für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	221 000 000
• als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	525 400 000
• Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen werden bewilligt:

	Franken
• für die Beschaffung von Material	9 000 000
• Forschung und Entwicklung	12 000 000
• als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	87 300 000

Art. 5 Kreditsperre

¹Die nach Artikel 1 Absatz 1 sowie nach den Artikeln 3 und 4 bewilligten Zahlungskredite werden im Umfange von 1,5 Prozent beziehungsweise 0,75 Prozent gesperrt.

²Die von der Kreditsperre ganz oder teilweise betroffenen Rubriken sind im Anhang aufgeführt.

Art. 6 Zahlungsrahmen zur Förderung der Filme 2004-2007

Für die Ausrichtung einer Finanzhilfe zur Förderung der Filme (Art. 3 und 4 des FiG) in den Jahren 2004-2007 wird ein Zahlungsrahmen von 95 000 000 Franken bewilligt.

Art. 7 Zahlungsrahmen für Waldschäden 2001-2004

Der bewilligte Höchstbetrag gemäss Bundesbeschluss vom 13. Dezember 2000 für Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden wird um 20 000 000 auf 120 000 000 Franken erhöht.

Art. 8 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	Francs
• pour l'acquisition de matériel	845 000 000
• pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	221 000 000
• en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	525 400 000
• pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4 Crédits d'engagement non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	Francs
• pour l'acquisition de matériel	9 000 000
• pour la recherche et le développement technologique	12 000 000
• en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	87 300 000

Art. 5 Blocage des crédits

¹Les crédits de paiement accordés à l'art. 1, al. 1 ainsi qu'aux art. 3 et 4 sont bloqués à raison de 1,5 ou 0,75 %.

²Les articles entièrement ou partiellement touchés par le blocage des crédits sont mentionnés dans l'annexe.

Art. 6 Plafond de dépenses pour l'encouragement du cinéma 2004 - 2007

Un plafond de dépenses de 95 000 000 de francs servant à octroyer une aide financière destinée à l'encouragement du cinéma (selon les art. 3 et 4 LCin) durant la période allant de 2004 à 2007 est accordé.

Art. 7 Plafond de dépenses pour la remise en état des forêts 2001 - 2004

Le montant maximal octroyé conformément à l'arrêté fédéral du 13 décembre 2000 pour des mesures de prévention et de réparation des dégâts aux forêts est augmenté de 20 000 000 pour atteindre 120 000 000 de francs.

Art. 8 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2004

vom 16. Dezember 2003

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 3 Absätze 1 und 2

sowie Artikel 8 Absatz 2 des Reglements des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte vom 9. Oktober 1998¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. September 2003²,

beschliesst:

Art. 1

Folgende Zahlungskredite werden für 2004 bewilligt und dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte entnommen:

- a. Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT):
- 4,2 Millionen Franken für die Projektaufsicht
 - 753,5 Millionen Franken für die Lötschberg-Basislinie
 - 834,3 Millionen Franken für die Gotthard-Basislinie
 - 1,36 Millionen Franken für den Ausbau Surselva
 - 3,1 Millionen Franken für den Anschluss der Ostschweiz
 - 17,75 Millionen Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und Arth-Goldau
 - 95,3 Millionen Franken für Ausbauten am übrigen Streckennetz
- b. Bahn 2000:
- 400 Millionen Franken für Planung und Ausführung der 1. Etappe
 - 4 Millionen Franken für Planungsstudien der 2. Etappe
- c. Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz: 8,95 Millionen Franken für Planungsstudien
- d. Lärmsanierung der Eisenbahnen: 180 Millionen Franken für Lärmschutzmassnahmen

Art. 2

Von den nach Artikel 1 des vorliegenden Bundesbeschluss bewilligten Zahlungskrediten bleiben 18,9 Millionen Franken der zweiten NEAT-Bauphase der Gotthard-Basislinie gesperrt.

Art. 3

Vom Voranschlag 2004 des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird Kenntnis genommen.

Art. 4

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2004

du 16 décembre 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 3, al. 1 et 2 et l'art. 8, al. 2,

du règlement du 9 octobre 1998¹ du fonds pour les grands projets ferroviaires,

vu le message du Conseil fédéral du 26 septembre 2003²,

arrête:

Art. 1

Les crédits de paiement suivants sont approuvés pour l'exercice 2004 et prélevés sur le fonds pour les grands projets ferroviaires:

- a. Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA):
- 4,2 millions de francs pour la surveillance du projet
 - 753,5 millions de francs pour la ligne de base du Lötschberg
 - 834,3 millions de francs pour la ligne de base du St-Gotthard
 - 1,36 millions de francs pour les travaux d'aménagement dans la Surselva
 - 3,1 millions de francs pour le raccordement de la Suisse orientale
 - 17,75 millions de francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et Arth-Goldau
 - 95,3 millions de francs pour des travaux d'aménagement sur le reste du réseau
- b. Rail 2000:
- 400 millions de francs pour la planification et l'exécution de la première étape
 - 4 millions de francs pour les études de planification de la deuxième étape
- c. Raccordement au réseau européen à grande vitesse: 8,95 millions de francs pour les études de planification
- d. Mesures de protection contre le bruit: 180 millions de francs.

Art. 2

La somme de 18,9 millions de francs faisant partie des crédits de paiement accordés à l'art. 1 du présent arrêté fédéral et destinée à la deuxième étape de construction de la ligne de base du St-Gotthard reste bloquée.

Art. 3

Il est pris acte du budget 2004 du fonds pour les grands projets ferroviaires.

Art. 4

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

¹SR 742.140

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 742.140

²Non publié dans la FF

Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2004 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hoch- schulen (ETH-Bereich)

vom 16. Dezember 2003

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 35 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober
1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen
(ETH-Gesetz)¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. Sep-
tember 2003²,

beschliesst:

Art. 1

¹ Der Voranschlag des Bereiches der Eidgenössischen Techni-
schen Hochschulen für das Jahr 2004, der bei einem Ertrag
von 2 223 142 500 Franken und einem Aufwand von
1 919 760 401 Franken mit einem Ergebnis von 303 382 099
Franken abschliesst, wird genehmigt.

² Den vorgesehenen Nettoinvestitionen von 358 391 600 Fran-
ken wird zugestimmt.

Art. 2

Der Aufwand gemäss Artikel 1 Absatz 1, beziehungsweise die
Nettoinvestitionen gemäss Artikel 1 Absatz 2 vermindern sich
im Umfang der nach Artikel 5 des Bundesbeschlusses I über
den Voranschlag für das Jahr 2004 gesperrten Kredite.

Art. 3

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2004

du 16 décembre 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 35 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles
polytechniques fédérales (loi sur les EPF)¹,

vu le message du Conseil fédéral du 26 septembre 2003²,

arrête:

Art. 1

¹ Le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales
pour l'exercice 2004, qui se solde par des revenus de
2 223 142 500 francs, des charges de 1 919 760 401 francs et
un résultat de 303 382 099 francs, est approuvé.

² Les investissements nets de 358 391 600 francs sont ap-
prouvés.

Art. 2

Les charges au sens de l'art. 1, al. 1 et les investissements nets
au sens de l'art. 1, al. 2 diminuent du fait du blocage des crédits
selon l'art. 5 de l'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an
2004.

Art. 3

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

¹SR 414.110

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 414.110

²Non publié dans la FF

**Bundesbeschluss IV
über den Voranschlag der Eidgenössischen
Alkoholverwaltung für das Jahr
2004**

vom 16. Dezember 2003

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. September 2003,

beschliesst:

Art. 1

Der Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Zeit vom 1. Januar 2004 bis 31. Dezember 2004, bestehend aus

a. dem Voranschlag der Erfolgsrechnung, abschliessend mit einem

- Ertrag von 313 316 000 Franken,
- einem Aufwand von 39 516 000 Franken
- also mit einem Reinertrag von 273 800 000 Franken, und

b. den Investitionen von 10 911 000 Franken, wird genehmigt.

Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

**Arrêté fédéral IV
concernant le budget de la Régie fédérale
des alcools pour l'année 2004**

du 16 décembre 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu le message du Conseil fédéral du 26 septembre 2003,

arrête:

Art. 1

Le budget de la Régie des alcools pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2004, qui comprend:

a. le budget du compte de résultats prévoyant

- 313 316 000 francs de produits,
- 39 516 000 francs de charges,
- soit un bénéfice net de 273 800 000 francs, et

b. des investissements pour un montant de 10 911 000 francs, est approuvé.

Art. 2

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.